

Isa

Chapter 65

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אִמְרָתִי	בְּקִשְׁנִי	לֹא	נִמְצָאתִי	שָׁאֲלוּ	לֹא	נִדְרָשְׁתִּי	1	
disse	me-buscaram	pelos-que-não	fui-achado	perguntaram	pelos-que-não	Fui-buscado		
H0559	H1245	H3808	H4672	H7592	H3808	H1875		
		בְּשֵׁמִי:	קָרָא	לֹא	גּוֹי	אֶל-	הִנְנִי	הִנְנִי
		em-nome-meu	chamada	não-	nação	a-	eis-me	eis-me
		H8034	H7121	H3808	H3808	H0413	H2009	H2009

Fui buscado dos que não perguntavam por mim, fui achado de aquelles que me não buscavam: a um povo que se não chamava do meu nome eu disse: Eis-me aqui.

לֹא-	תִדְרֹךְ	תְּהַלְכִים	סוֹרֵר	עַם	אֶל-	הַיּוֹם	כָּל-	יָדַי	פָּרִשְׁתִּי	2
não-	o-caminho	os-que-andam	rebelde	povo	a-	o-dia	todo-	mãos-minhas	Estendi	
H3808	H1870	H1980	H5637		H0413	H3117	H3605	H3027	H6566	
								מִחֲשַׁבְתֵיהֶם:	אֶחָר	טוֹב
								pensamentos-deles	após	bom
								H4284		

Estendi as minhas mãos todo o dia a um povo rebelde, que caminha por caminho não bom, após os seus pensamentos:

תָּמִיד	פָּנֵי	עַל-	אוֹתִי	הַמְכַעֲסִים	הָעָם	3
continuamente	face-minha	sobre-	(a)-mim	os-que-provocam-a-ira	O-povo	
H8548	H6440		H0853	H3707		
	הַלְבָנִים:	עַל-	וּמִקְטָרִים	בְּגַנּוֹת	זִבְחִים	
	os-tijolos	sobre-	e-os-que-queimam-incenso	nos-jardins	os-que-sacrificam	
	H3843			H1593	H2076	

Povo que me irrita diante da minha face de continuo, sacrificando em jardins e queimando incenso sobre tijolos;

בְּשֵׂר	הָאֲכָלִים	יְלִינוּ	וּבְנִצְוֹרִים	בְּקַבְרִים	הַיְשָׁבִים	4
carne-de	os-que-comem	pernoitam	e-em-escondedouros	nos-sepulcros	Os-que-se-sentam	
H1320	H0398		H5341	H6913	H3427	
			כְּלֵיהֶם:	פְּגָלִים	(וּמִרְקָ) [qere]	הַחֲזִיר
			vasos-deles	coisas-abomináveis	e-caldo-de	o-porco
			H3627	H6292	H4839	H2386

Assentando-se junto ás sepulturas, e passando as noites junto aos logares secretos: comendo carne de porco, e tendo caldo de coisas abominaveis nos seus vasos.

אֵלֶּה	קִדְשָׁתִיךָ	כִּי	כִּי	תִגֵּשׁ-	אֶל-	אֵלֶיךָ	קָרַב	הָאֲמָרִים	5
estes	santifiquei-te	pois	a-mim	chegues-	não-	a-ti	aproxima-te	Os-que-dizem	
H0428	H6942			H5066	H0408	H0413	H7126	H0559	
				הַיּוֹם:	כָּל-	יִקְדָּת	אֵשׁ	בְּאַפִּי	עָשָׂן
				o-dia	todo-	que-arde	fogo	em-nariz-meu	fumaça
				H3117	H3605	H3344	H0784	H0639	H6227

E dizem: Tira-te lá, e não te chegues a mim, porque sou mais sancto do que tu. Estes são um fumo no meu nariz, um fogo que arde todo o dia.

6 הנה כתובה Eis
 לפני לא אֶחָשֶׁה כי אם- שלמתי ושלמתי על-
 diante-de-mim não calarei pois se- e-pagarei sobre-
[H2814](#) [H3808](#) [H6440](#) [H3789](#) [H2009](#)

חיקם:
 seio-deles
[H2436](#)

Eis que está escrito diante de mim: não me calarei; porém eu pagarei, e pagarei no seu seio,

7 עונתיכם ועונת אבותיכם וחדו אמר יהוה אשר
 Iniquidades-vossas e-iniquidades-de pais-vossos juntas disse YHWH que
[H5771](#) [H5771](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3068](#)

קטרו על- ההרים ועל- הנבעות חרפוני ומדתי
 queimaram-incenso sobre- os-montes e-sobre- os-outeiros me-afrontaram e-medirei
[H2022](#) [H1389](#) [H4058](#)

פעלתם ראשנה (על-) חיקם: ס
 obra-deles primeiro [qere] sobre- seio-deles §
[H6468](#) [H7223](#) [H0413](#) [H2436](#)

As vossas iniquidades, e juntamente as iniquidades de vossos paes, diz o Senhor, que queimaram incenso nos montes, e me affrontaram nos outeiros: pelo que lhes tornarei a medir o galardão das suas obras antigas no seu seio.

8 וכה אמר יהוה כאשר ימצא התירוש באשכול ואמר אל- תשחיתהו
 Assim disse YHWH como é-achado o-vinho-novo no-cacho e-diz não- o-destruas
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4672](#) [H8492](#) [H0811](#) [H0559](#) [H0408](#) [H7843](#)

כי ברכה בו כן אעשה למען עבדי לבלתי להשחית הכל:
 pois bênção nele assim farei por-amor-de servos-meus para-não destruir o-todo
[H1293](#) [H5650](#) [H1115](#) [H7843](#) [H3605](#)

Assim diz o Senhor: Como quando se acha mosto n'um cacho de uvas, dizem: Não o desperdices, pois ha benção n'elle; assim eu o farei por amor de meus servos, que os não destrua a todos.

9 והוצאתי מיַעֲקֹב זרע ומיהודה הרי יורש יירשוהו
 E-farei-sair de-Yaaqov semente e-de-Yehudah e-de-Yehudah herdeiro-de e-possuirão-a
[H3318](#) [H3290](#) [H2233](#) [H3063](#) [H3423](#) [H2022](#) [H3423](#)

בחירי עבדי ישכנו שמה:
 escolhidos-meus e-servos-meus habitarão- lá
[H0972](#) [H5650](#) [H7931](#) [H8033](#)

E produzirei semente de Jacob, e de Judah um herdeiro, que possua os meus montes; e os meus eleitos herdarão a terra e os meus servos habitarão ali.

10 והנה השרון לרבץ בקר לנהר זאן ועמק עקור
 E-será o-Sharon para-moradia-de- rebanho e-vale-de Akor para-deitarem-de
[H1961](#) [H8289](#) [H6629](#) [H6010](#) [H5911](#) [H7258](#) [H1241](#)

לעמי אשר דרשוני:
 para-povo-meu que me-buscaram
[H1875](#)

E Saron servirá de curral de ovelhas, e o valle de Achor de malhada de gados, para o meu povo, que me buscou.

11 וְאַתֶּם עֲבִי יְהוָה הַשְׁכַּחִים אֶת־הַר מֶנֶה קְדָשִׁי
 E-vós que-abandonam YHWH os-que-esquecem (a) monte-de santidade-minha
[H3068](#) [H0853](#) [H7913](#) [H2022](#) [H6944](#)

וְהַמְמַלְאִים לְגַד לְמִנִּי מִמִּסְדָּה: שְׁלֹחַן לְגַד הַעֲרָכִים
 e-os-que-enchem mesa para-Gad os-que-preparam
[H4390](#) [H7979](#) [H1408](#) [H4469](#) [H4507](#)

Mas a vós, os que vos apartaes do Senhor, os que vos esqueceis do meu sancto monte, os que pondes a mesa ao exercito, e os que misturaes a bebida para o numero,

12 וּמְנִיתִי אֶתְכֶם לְחָרֶב וְכֻלְכֶם לְמַטְבַּח תִּכְרְעוּ יַעַן קָרָאתִי
 E-destinarei (a)-vós para-espada e-todos-vós para-matança vos-curvedeis porque chamei
[H4487](#) [H0853](#) [H2719](#) [H3605](#) [H2874](#) [H3766](#) [H3282](#) [H7121](#)

וְלֹא עָנִיתָ דְבַרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתָּ וַתַּעַשׂוּ הָרַע בְּעֵינָי וּבְאַשֶׁר
 e-não respondestes falei e-não ouvistes e-fizestes o-mal em-olhos-meus e-no-que
[H3808](#) [H3808](#) [H1696](#) [H8085](#)

לֹא-חָפַצְתִּי בְּחֵרְתָם: פָּ
 não- escolheste me-agradei
[H0977](#) [H3808](#)

Tambem eu vos contarei á espada, e todos vos encurvareis á matança; porquanto chamei, e não respondestes; falei, e não ouvistes: mas fizestes o que mal parece aos meus olhos, e escolheste aquillo em que não tinha prazer.

13 לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה עֲבָדָי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ
 Portanto assim- disse Adonai YHWH eis eis comirão e-vós tereis-fome
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H5650](#) [H0398](#) [H7456](#)

הִנֵּה עֲבָדָי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם יִשְׂמְחוּ יִשְׂתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמְאוּ הִנֵּה עֲבָדָי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם יִשְׂמְחוּ
 eis eis beberão e-vós tereis-sede eis eis se-alegrarão e-vós
[H2009](#) [H5650](#) [H8354](#) [H6770](#) [H2009](#) [H5650](#) [H8055](#)

תִּבְשׂוּ: תִּבְשׂוּ
 tereis-vergonha
[H0954](#)

Pelo que assim diz o Senhor Jehovah: Eis que os meus servos comirão, porém vós padecereis fome: eis que os meus servos beberão, porém vós tereis sêde: eis que os meus servos se alegrarão, porém vós vos envergonhareis:

14 הִנֵּה עֲבָדָי יִרְנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעַקוּ מִכָּאֵב לֵב
 Eis servos-meus cantarão de-bondade-de coração e-vós gritareis de-dor-de coração
[H2009](#) [H5650](#) [H2898](#) [H6817](#) [H3511](#)

וּמִשְׁבֵּר וְרוּחַ תִּילִילוּ: וּמִשְׁבֵּר וְרוּחַ תִּילִילוּ:
 e-de-quebranto-de espírito uivareis
[H7667](#) [H7307](#) [H3213](#)

Eis que os meus servos exultarão do bom animo, porém vós gritareis de tristeza de animo; e uivareis pelo quebrantamento de espirito.

15 וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵךְ לְשִׁבוּעָה לְבַחֲרִי וְהִמַּתָּהּ אֲדֹנָי יְהוָה
 E-deixareis nome-vosso para-juramento para-escolhidos-meus para-matará-te Adonai YHWH
[H3240](#) [H8034](#) [H7621](#) [H0972](#) [H4191](#) [H0136](#) [H3069](#)

וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר:
 e-a-servos-seus chamará nome outro
[H5650](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0312](#)

E deixareis o vosso nome aos meus eleitos por maldição; e o Senhor Jehovah te matará; e a seus servos chamará por outro nome.

16 אֲשֶׁר אֶתְּבָרֵךְ בְּאֶרֶץ הַמִּתְבָּרֵךְ בְּאֶרֶץ וְהִנְשַׁבַּע בְּאֶרֶץ
 Que o-que-se-abençoa na-terra se-abençoará na-terra e-o-que-jura
[H0776](#) [H1288](#) [H0776](#) [H1288](#) [H0776](#) [H1288](#) [H0776](#) [H1288](#)

וְיִשָּׁבַע בְּאֶלֹהֵי אֱמֵן כִּי נִשְׁכְּחוּ הַצָּרוֹת הַרְאֵשׁוֹת וְכִי
 jurará pelo-Deus-de amén pois foram-esquecidas as-aflições as-primeiras e-pois
[H7223](#) [H7911](#) [H0543](#) [H0430](#) [H7650](#)

וְנִסְתָּרוּ מֵעֵינָי: נִסְתָּרוּ
 foram-escondidas de-olhos-meus
[H5641](#)

Assim que aquelle que se bemdisser na terra, se bemdirá no Deus da verdade; e aquelle que jurar na terra, jurará pelo Deus da verdade; porque já estão esquecidas as angustias passadas, e porque já estão encobertas de diante dos meus olhos

17 כִּי-הֲנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם וְאֶרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה
 Pois-eis-me criando céus novos e-terra nova e-não serão-lembradas
[H2142](#) [H3808](#) [H2319](#) [H0776](#) [H2319](#) [H8064](#) [H2009](#)

וְהַרְאֵשׁוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עַל-לֵב: תִּעֲלֶינָה
 as-primeiras e-não subirão sobre-coração
[H5927](#) [H3808](#) [H7223](#)

Porque, eis que eu crio céus novos e terra nova; e não haverá mais lembrança das coisas passadas, nem mais subirão ao coração.

18 כִּי-אִם-שִׂישׂוּ וְגִילוּ עַד-יְעֹד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרֵא כִּי הֲנִי
 Pois- se-alegrai e-exultai até-perpetuidade eu que criando eis-me pois
[H2009](#) [H0589](#) [H5703](#) [H5704](#) [H1523](#) [H7797](#)

בּוֹרֵא אֶת-יְרוּשָׁלַיִם וְגִילָה וְעֵמָה מְשׁוֹשׁ:
 criando (a) Yerushalayim exultação e-povo-dela alegria
[H4885](#) [H1525](#) [H3389](#) [H0853](#)

Porém vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio a Jerusalem uma alegria, e ao seu povo um gozo.

19 וְנִגְלֵתִי בִירוּשָׁלַיִם וְשִׂשְׂתִּי עַד-יְעֹד בִּיהַב וְשָׁמַע וְלֹא-בְעַמִּי
 E-exultarei em-Yerushalayim e-alegrarei-me em-Yerushalayim e-não-em-povo-meu
[H5750](#) [H3389](#) [H1523](#) [H7797](#) [H3389](#) [H1523](#) [H3808](#)

וְקוֹל בְּכִי קוֹל בְּכִי וְעֵקֶה:
 clamor e-voz-de choro voz-de choro
[H2201](#) [H1065](#)

E folgarei em Jerusalem, e exultarei no meu povo; e nunca mais se ouvirá n'ella voz de choro nem voz de clamor.

20 לֹא-יְהִיָּה מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא-יִמְלֵא אֶת-
 Não-haverá de-lá mais de-lá bebê-de dias e-ancião que não-completará
[H0853](#) [H4390](#) [H3808](#) [H2205](#) [H3117](#) [H5764](#) [H5750](#) [H8033](#) [H1961](#) [H3808](#)

יָמָיו כִּי הַנְּעָר בֶּן-מֵאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחֹטֵא בֶּן-מֵאָה
 dias-seus pois o-jovem filho-de- o-jovem pois filho-de- e-o-pecador morrerá anos cem anos
[H3967](#) [H5288](#) [H3117](#) [H2398](#) [H4191](#) [H8141](#) [H3967](#)

שָׁנָה יִקְלָל: יִקְלָל:
 anos será-maldito
[H7043](#) [H8141](#)

Não haverá mais d'ali n'ella mamante de poucos dias, nem velho que não cumpra os seus dias; porque o mancebo morrerá de cem annos; porém o peccador de cem annos será amaldiçoado.

פְּרִים:	וְאָכְלוּ	כַּרְמִים	וְנִטְעוּ	וַיֵּשְׁבוּ	בָתִּים	וַיִּבְנוּ	21
fruto-delas	e-comerão	vinhas	e-plantarão	e-habitarão	casas	E-construirão	
H6529	H0398	H3754	H5193	H3427		H1129	

E edificarão casas, e as habitarão; e plantarão vinhas, e comerão o seu fructo.

כִּי-	יֹאכַל	וְאַחֵר	יִטְעוּ	לֹא	יֵשֵׁב	וְאַחֵר	יִבְנוּ	לֹא	22
pois-	comerá	e-outro	plantarão	não	habitará	e-outro	construirão	Não	
	H0398	H0312	H5193	H3808	H3427	H0312	H1129	H3808	

בְּחִירַי:	וַיִּבְלוּ	יְדֵיהֶם	וּמַעֲשֵׂהָ	עַמִּי	יָמֵי	הָעֵץ	כִּימֵי	
escolhidos-meus	gastarão	mãos-deles	e-obra-de	povo-meu	dias-de	a-árvore	como-dias-de	
H0972	H1086	H3027	H4639		H3117	H6086	H3117	

Não edificarão para que outros habitem; não plantarão para que outros comam; porque os dias do meu povo serão como os dias da arvore, e os meus eleitos gozarão das obras das suas mãos até á velhice.

זֶרַע	כִּי	לְבַהֲלָהּ	וַיִּלְדּוּ	וְלֹא	לְרִיק	וַיִּנְעוּ	לֹא	23
semente-de	pois	para-terror	darão-à-luz	e-não	para-em-vão	trabalharão	Não	
H2233		H0928	H3205	H3808	H7385	H3021	H3808	
		אִתָּם:	וַיִּצְאָצְאֵיהֶם		הֵמָּה	יְהוָה	בְּרוּכֵי	
		com-elles	e-descendentes-deles		eles	YHWH	abençoados-de	
		H0854	H6631		H1992	H3068	H1288	

Não trabalharão debalde, nem parirão para a perturbação; porque são a semente dos bemitos do Senhor, e os seus descendentes com elles

אֲשַׁמַּע:	וְאֲנִי	מִדְּבָרִים	הֵם	עוֹד	אֶעֱנֶה	וְאֲנִי	יִקְרְאוּ	טָרֵם-	וְהָיָה	24
ouvirei	e-eu	falando	eles	ainda	responderei	e-eu	chamarem	antes-de-	E-será	
H8085	H0589	H1696	H1992	H5750		H0589	H7121	H2962	H1961	

E será que antes que clamem eu responderei: estando elles ainda fallando, eu os ouvirei.

וְנִחַשׁ	תָּבֵן	וְיֹאכַל-	כַּבֶּקֶר	וְאַרְיֵה	כַּאֲחֵד	יִרְעוּ	וְטֹלָה	זֶאֵב	25
e-serpente	palha	comerá-	como-o-boi	e-leão	como-um	pastarão	e-cordeiro	Lobo	
H5175	H8401	H0398	H1241		H0259		H2924	H2061	
קִדְשֵׁי	הַר	בְּכֹל-	יִשְׁחִיתוּ	וְלֹא-	יִרְעוּ	לֹא-	לֶחֶמוֹ	עֵפָר	
santidade-minha	monte-de	em-todo-	destruirão	e-não-	farão-mal	não-	pão-dela	pó	
H6944	H2022	H3605	H7843	H3808		H3808	H3899	H6083	
						ס	יְהוָה:	אָמַר	
						§	YHWH	disse	
							H3068	H0559	

O lobo e o cordeiro se apascentarão ambos juntos, e o leão comerá palha como o boi: e pó será a comida da serpente. Não farão mal nem damno algum em todo o meu sancto monte, diz o Senhor